

Teema: Syksy

Tema: Höst



Kuva: Jari Lehtikangas

Sivu 2	Puheenjohtaja / Ordförande
Sivu 4	Johtokunta / Styrelse
Sivu 5	Jäsenmaksu / Medlemsavgift
Sivu 6	Toimintakalenteri / Verksamhetskalender
Sivu 7-9	Seniorit
Sivu 10	Sana on vapaa
Sivu 11	Suomi-Seuran tapahtumia
Sivu 16	Kirkon Ruotsinsuomalainen toiminta / Kyrkans Sverigefinsk verksamhet
Sivu 17	Suomalainen Helluntaiseurakunta

Puheenjohtajan kynästä

Hei taas kaikki Suomiseuralaiset!

Kesä on sitten ohi, ja syksy alkanut sateen merkeissä. Mutta vielä voi tulla kauniita ja aurinkoisia päiviä ja saamme nauttia puunlehtien loistavista väreistä, ehkä löytää metsästä sieniä ja marjoja.



Toivottavasti kesä on ollut kaikille suotuisa, ja olette keränneet energiaa syksyn ja talven varalle! Itse olen ollut paljon töissä ja välillä tuntuu että voimat eivät riitä kaikkeen, mutta nyt odottaa pieni lomamatka aurinkoon.

Katselin vähän mitä senioreille on luvassa syksyn toiminnassa, ja mukavaltahan se näyttää syyskuussa, tiistaisin puhellaan kesän muistoista, opitaan ensiapua, lauletaan ja kuullaan suomalaisen musiikin historiaa. Ja tietysti nautitaan kahvista ja syödäänkin yhdessä!

Toivotan teille kaikille oikein hyvää syksyn jatkoa. Pitäkää hyvää huolta itsestänne!

Lämpimin terveisin Kirsi Bolund

Hej på Er alla!

Då har sommaren gått, och hösten är här med regn och rusk! Fast än kan vi få många vackra dagar med sol, då vi kan njuta av de strålande höstfärgerna, kanske till och med hitta bär och svamp i skogen.

Jag hoppas att Ni alla har haft en bra sommar, och att Ni har kunnat samla energi för hösten och vinter.

Själv har jag jobbat mycket, och ibland känns det som att man inte orkar allt, men nu väntar en liten semester i solen.

Jag tittade lite på senioreernas höstprogram, och det ser ju trevligt ut för september, man pratar om sommarminnen, lär sig om första hjälpen, sjunger och lyssnar på finnsk musikhistoria på tisdagar. Och självklart skall man fika och äta tillsammans.

Jag öskar Er alla god fortsättning på hösten. Ta väl hand om Er!

Varma hälsningar Kirsi Bolund

KASKISAVU

Sundsvallin Suomi-Seuran jäsenlehti / Finska Föreningens medlemstidning

Lehti perustettu 1979.

Tidningen grundad 1979.

Lehti ilmestyy 4 kertaa vuodessa

Tidningen utkommer 4 gånger per år

Kaskisavun voi myös lukea RSKLn Ruotsinsuomalaisten keskusliiton kotisivulta.

Osoite: www.rskl.se, yläpalkista jäsenyhdistykset ja samalla sivulla seuralehdet.

ILMOITA E-POSTI OSOITTEESI NIIN LÄHETÄMME KASKISAVUN SINULLE SÄHKÖISESTI.

Vastaava toimittaja / Ansvarig utgivare	Kirsi Bolund
Toimitus, työryhmä / Redaktion	Heli Linnala, Pirkko Pernu
Mainokset / Annonser	Johtokunta / styrelse

ILMOITUSHINNAT / ANNONSPRISER 2023

Kokosivu / helsida	880:- 2 750:- vuosi/år
Puolisivu / halvsida	550:- 1 760:- vuosi/år
1/3 sivu / 1/3 sida	330:- 1 100:- vuosi/år
Pikkuilmoitukset / små annonser	50:- 200:- vuosi/år

SUOMI-SEURAN YHTEYSTIEDOT

Osoite / adress: Sundsvallin Suomi-Seura / Finska Föreningen i Sundsvall
Kyrkbergsvägen 28 A
854 63 Sundsvall

Puhelin / telefon: 070-2615330

E-posti / E-mail: info@finskaforeningen.se

Facebook: <https://www.facebook.com/Sundsvallinsuomiseura>

Pankkisiirtotili / Bankgiro: 492-5830

Yhtiö-tunnus / Organisationsnummer: 889201-1530

SUNDSVALLIN SUOMI-SEURA FINSKA-FÖRENINGEN I SUNDSVALL

Johtokunta / Styrelse

Puheenjohtaja / ordförande

Kirsi Bolund 070-6960487

Varapuheenjohtaja / Vice ordförande

Marjaliisa Vesterlund 070-7441373

Sihteeri / Sekreterare

Sini Muhonen 072-7347196

Kassan hoitaja / Kassör

Maija Sjödin 070-3418548

Johtokunnan varsinaiset jäsenet

Kirsi Bolund 070-6960487

Marjaliisa Vesterlund 070-7441373

Sini Muhonen 072-7347196

Martti Knuuttila 070-6624198

Maija Sjödin 070-3418548

Varajäsenet / Suppleanter

Pirkko Pernu 070-7889824

Tiia Willman 070-9040100

Luottamustilintarkastajat / Förtroenderevisorer

Erja Puonti Sjöström 070-6183821

Soili Sollén 070-2789781

Varalla / Suppleanter:

Pirkko Hänninen 073-0730324

Jorma Hänninen 073-0730324

Jäsenmaksu Medlemsavgift 2023



Perhe/Familj	300 kr
Aikuisen/Vuxen	150 kr
Lapsi/Barn	50 kr (alle 20 vuotta/under 20 år)

Maksa jäsenmaksu seuran pankkisiirtotilille: **492-5830**

Betala medlemsavgift till föreningens bankgiro:

Kirjoita jäsenen nimi/nimet ja syntymäpäivä maksaessasi.
Skriv in medlems namn/namnen och födelse dag vid
betalning.

Voit myös maksaa jäsenmaksun seuran konttoriin.

Du kan även betala på föreningens kontor.

Hei seuralaiset!

Vuosi 2023 on lähtenyt alkuun ja toivomme, että jatkat jäsenenä tänäkin vuonna. Tarvittaessa seuralta löytyy pankkisiirtolomakkeita jäsenmaksun maksamiseen.

Jos haluat jäsenkortin vuodelle 2023 niin se on saatavissa Suomitalolta.

**ILMOITA E-POSTI OSOITTEESI NIIN LÄHETÄMME KASKISAVUN SINULLE
SÄHKÖISESTI.**

TOIMINTAKALENTERI 2023 VERKSAMHETSKALENDER 2023

Lapsi- ja nuorisotoiminta / Barn och ungdomar
Joka toinen lauantai / Varannan lördag 14.00 -17.00
Alkaen / börjar 9/9.

Katri Nyberg-Koskelainen 072-8812616



Sundvallin suomiseuran lapsiryhmä

Kohtauspiste / Träffpunkten / Seniorer
Tiistaisin / Tisdagar 13.00 - 15.00
Yhteislaulua / Sång 15.00 - 16.00
Kuukauden viimeisenä tiistaina hartaushetki ja
ruokailu kello 12.00
Marjaliisa Vesterlund 070-7441373
Leena Ahola 070-2786846



Perinteinen suomalainen musiikki /
Traditionell finsk musik
Tiistaisin / Tisdagar 15.00 - 18.00
Marjaliisa Vesterlund 070-7441373
Reijo Nissinen 073-8204235

Itämainen tanssi / Orientalisk dans
Keskiviikkoisin/Torstaisin / Onsdagar/Torsdagar 15.00 - 18.00
Eila Nilsson 073-0741363

Keskusteluryhmä / Diskussionsgrupp
Katso Ruotsin kirkon ilmoitusta Kaskisavussa
Pirkko Hänninen 073-0730324
Minna Lehto 070-6486819

Suomi-Seuran jaostot toimivat yhteistyössä ABF:n kanssa.
Finska-Föreningen samarbetar med ABF.

Sundsvallin kunta tukee Suomi-Seuran toimintaa.
Sundsvalls kommun stödjer Finska föreningen.



Seniorers aktiviteter har flyttats till tisdagar/ Seniorien toimintapäivä muutettu tiistaksi



Seniorer Finska Föreningen

Suomiseuran Seniorit

Ledarna/Vetäjät: Leena Ahola & Marjaliisa Vesterlund

I samarbete med ABF
Yhteistyössä ABF:n
kanssa

Historia om finsk musik / Karaoke

Suomalaisen musiikin historiaa / Karaoke

Ledarna/Vetäjät: Marjaliisa Vesterlund & Reijo Nissinen

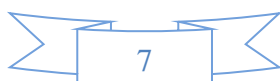
Tisdagar - Tiistaisin

September 2023 – Syyskuu 2023

5/9	13.00-16.00	Sommarminnen + besök fr Sundsvalls kommun	Leena A & Marjaliisa V
		Kesän muistoja + vieraita Sundsvallin kunnasta	
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
		<i>Föreläsning / Luento</i>	
12/9	13.00-16.00	Första hjälpen + Hjärtstartare	Peter Helsinger
		Ensiapu + Defibrillaattori (sydämen käynnistys)	
		hjärt- & lungförening	
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
19/9	13.00-16.00	Personlig hygien vid åldrandet	Leena A & Marjaliisa V
		Henkilökohtainen hygienia vanhetessa	
	15.00-16.00	Historia om finsk musik /Suomalaisen musiikin historiaa	Maija Sjödin
		Slager / Iskelmä	
	16.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
26/9	12.00-15.00	Andakt – Lunch	Minna Lehto
		OBS Tid /Huom Aika Hartaushetki – Lounas	
		Bingo	Pirkko & Jorma Hänninen
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen



Sundsvallin kunta tukee Suomi-Seuran toimintaa
Sundsvalls kommun stödjer Finska-föreningens verksamhet





3/10	13.00-16.00	<i>Föreläsning / Luento</i> Varför till Sverige / Miksi Ruotsiin Personliga berättelser / Henkilökohtaisia kertomuksia	Maija Sjödin
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
10/10	13.00-16.00	<i>Föreläsning / Luento</i> Aleksis Kivis dag – Dagen för finsk litteratur Aleksis Kiven päivä – Suomalaisen kirjallisuuden päivä	Marjaliisa Vesterlund
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
17/10	13.00-14.30	<i>Studiebesök / Tutustumiskäynti</i> Kvartersteatern	Thomas Nordström
	15.00-16.00	<i>Historia om finsk musik /</i> <i>Suomalaisen musiikin historiaa</i>	
	16.00-18.00	50-talet /50-luku Karaoke	Maija Sjödin Reijo Nissinen
24/10	13.00-16.00	<i>Föreläsning / Luento</i> FN dagen Yhdistyneiden kansakuntien päivä	Soili Sollén
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
31/10	12.00-15.00	Andakt – Lunch	Minna Lehto
OBS Tid /Huom Aika		Hartaushetki – Lounas Bingo	Pirkko & Jorma Hänninen
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen

November 2023 – Marraskuu 2023

7/11	13.00-16.00	<i>Kreativdagen / Kreatiivinen päivä</i> Prova måla med konstnärens hjälp Kokeile maalausta taiteilijan avulla	Krister Björklund, konstnär
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
14/11	13.00-16.00	<i>Föreläsning / Luento</i> Hälsa: Hudvård för mogen hy Terveys: Varttuneen iän ihonhoito	Marjaliisa Vesterlund
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen
21/11	13.00-15.00	<i>Föreläsning / Luento</i> Säkerhet: Krisberedskap	Eila Nilsson & Pirkko
	Gulin		
	15.00-16.00	Turvallisuus: Kriisivalmius Historia om finsk musik / Suomalaisen musiikin historiaa	
	16.00-18.00	60-talet / 60-luku Karaoke	Marjaliisa Vesterlund Reijo Nissinen
28/11	12.00-15.00	Andakt – Lunch	Minna Lehto
OBS Tid /Huom Aika		Hartaushetki – Lounas	
	15.00-18.00	Bingo Karaoke	Pirkko & Jorma Hänninen Reijo Nissinen

December 2023 – Joulukuu 2023

5/12	13.00-16.00	<i>Finsk matkultur/ Suomalainen ruokakulttuuri</i> Seniorer lagar Traditionella julmaträtter	Leena A & Marjaliisa
	15.00-18.00	Valmistamme Perinteisiä jouluruokia Karaoke	Reijo Nissinen
12/12	13.00-16.00	Lilla Julafton Pikkujoulut	Leena A & Marjaliisa V
	15.00-18.00	Karaoke	Reijo Nissinen

SANA ON VAPAA...

Heippa Kaskisavun lukijat!

Noin 50 vuotta sitten pelasin piiritasolla naisjalkapalloa STU:ssa, Savitaipaleen Urheilijoissa. Jo silloin ymmärsin joukkuepelin tärkeyden. Yhdessä tehdään – yksin ei pärjää!

Tämä pätee myös tässä meidän hommassa, vapaaehtoistyössä, jota teemme saadaksemme Sundsvallin Suomiseura toimimaan ja kukoistamaan.

Tulin takaisin seuran jäseneksi pari vuotta sitten ja huomasin kuinka mukavaa on taas olla mukana

”joukkueessa”. Tätä joukkuetta mielestäni tulee vaalia hyvin, kasvattaa suuremmaksi ja kunnioittaa. Tarvitsemme uusia jäseniä uusien ajatuksien, uusien ideoiden. Jäseniä, jotka haluavat mukaan vapaaehtoistyöhön jottei se kävisi raskaaksi niille, jotka panostavat paljon aikaansa seuran toimintaan.

Esimerkkinä tästä on että kun tilojen vuokraus on nyt vilkastunut paljon ja se vie enemmän ja enemmän aikaa. Linnalan Heli on hoitanut vuokrauksen ja siihen liittyvät: yhteydenoton vuokraajaan, tilojen näytön, vuokrasopimuksen kirjoittamisen, avaimen luovutuksen ja lopputarkastuksen. Annetaan SUURKIITOKSET HELILLE!

Tämän syksyn tärkeimpinä asioina mielestäni on löytää uusia jäseniä kaikista ikäluokista ja että KAIKKI tuntevat olonsa kotoiseksi seuralla. Tähän kekkoon pystymme kaikki kantamaan kortemme positiivisin sanoin ja ajatuksin. Näin rakennamme ilmapiirin missä nauru on herkässä ja missä kunnioitetaan yksilöiden erilaisuuksia.

Jos sinulla on ystävä tai tuttava joka on kysellyt mitä te teette seuralla. Ota häntä kädestä kiinni ja tuo seuralle tutustumaan toimintaamme. Hän tarvitsee ehkä pari kolme kertaa että tuot hänet ja tuet häntä kunnes tuntee olonsa varmaksi seuralla. Hienoa, olet ehkä tuonut mukanasasi uuden jäsenen. Jos me kaikki ”vanhat jäsenet” teemme näin, niin eiköhän saada jäsenmäärä nousemaan.

Syksyn ohjelmista muutama sana. **UUTTA: Seniorit ja Karaoke tapaavat tiistaisin**, aloitus 5/9 klo 13.00. Syksyn ohjelman löydät tästä lehdestä. Kevättalvella aloitettu historia jatkuu vielä neljä kertaa, aloitus tiistaina 12/9 klo 18.00. Perhekielikurssi jatkuu myös vielä neljä kertaa, aloitus sunnuntaina 10/9 klo 14.00. Kielikurssin jatkokurssista keskustellaan ABF:n kanssa. Seuran Facebook sivulta ja ilmoitustaululta löydät lisätietoja

Hyvää syyskesän jatkoa! Nähdään seuralla ja hymyssä suin!

Marjaliisa Vesterlund, varapuheenjohtaja



SEURAN TAPAHTUMIA

Kesäjuhlat 3 kesäkuuta
Palkintojen jakoa Suomi-talolla



Viljelyn satoa lavakauluksissa tänä vuonna





SUNDSVALLIN KUNTA 400 vuotta 2024

Sundsvall täyttää 400 vuotta

Juhlistamme omalta osaltamme vuotta pitämällä avoimien ovien päivän 24 helmikuuta, koska se on ruotsinsuomalaisten päivä.

Teemana on ruotsinsuomalaisuus taiteen silmin.

Varaa jo nyt kalenteriin 24 helmikuuta 2024 ja tule kokemaan suomalaista tunnelmaa ja ruokaa.

Tarkemmat tiedot ajasta ja ohjelmasta lähempänä tapahtumaa.

Terveisin työryhmä Sini ja Soili

Tiedostelut: info@finskaforeningen.se

Sumppi-Saluuna

Suomalainen tapaamispaikka

Kristinelundissa

Ohjelma syyskuu 2023

7. syyskuuta klo 13.00

Puhutaan Ruoasta

Kahvi lisukkeineen 30 kr

14. syyskuuta klo 13.00 HUOM! Paikka Norra bergetillä

Makkaranpaistoa ja ulkopelejä Norra bergetillä.

Maksuton.

21. syyskuuta klo 13.00

Musiikkia Kalervo Arplundin johdolla

Kahvi lisukkeineen 30 kr

28. syyskuuta klo 13.00

Minna Lehto och Gerd Nordlander tulee laulamaan yhteislaulua kanssamme

Kahvi lisukkeineen 30 kr.



Finska träffpunkten i Kristinelund

Program september 2023

7 september kl. 13.00

Vi pratar om mat.

Fika 30 kr

14 september kl. 13.00 OBS! Plats i Norra berget

Korvgrillning och utelekar i Norra berget.

Gratis

21 september kl. 13.00

Musik med Kalervo Arplund.

Fika 30 kr.

28 september kl. 13.00

Minna Lehto och Gerd Nordlander kommer och ha allsång med oss.

Fika 30 kr.



Tervetuloa! Välkommen!

Minna Suhonen 076-6958817

Eino Leinon runoja

Ei paha ole kenkään ihminen,
vaan toinen on heikompi toista.
Paljon hyvää on rinnassa jokaisen,
vaikk´ ei aina esille loista.
Kas, hymy jo puoli on hyvettä
ja itkeä ei voi ilkeä:
miss´ ihmiset tuntevat tuntehin,
siellä lähell´ on Jumalakin.



Minä avaan sydämmeni selälleen
ja annan päivän paistaa,
minä tahdon kylpeä joka veen
ja joka marjan maistaa.

Minun mielessäni on juhannus
ja juhla ja mittumaari,
ja jos minä illoin itkenkin,
niin siellä on sateenkaari.



En, enhän muuta ma tahdokkaan
kuin laulaa, laulaa niin laulaa,
kun laulut mun helkkyvät rinnassain
ja pyrkivät pitkin kaulaa.

Ruotsinsuomalainen toiminta, syksy 2023

Sverigefinsk verksamhet, hösten 2023

Hengellinen keskusteluryhmä 4/9, 2/10, 6/11, 4/12. Aloitamme rukoushetkellä GA-kirkossa klo 12.10 ja sen jälkeen siirrymme Kirkon taloon. Ennen ryhmää on mahdollista syödä omakustanteinen lounas Kirkon talon kahvilassa ”Café Rut”.

Suomenkielinen messu Granlon kirkossa 8/10 klo 15. Kirkkokahvit.

Yhteistyössä Suomi-Seuran kanssa:

Keskusteluryhmä Suomalolla keskiviikkoisin klo 13.30 – 15.00

20/9, 25/10 ja 22/11.

Yhteyshenkilö Pirkko Hänninen p. 073-0730324.

Samtalsgrupp i samarbete med Finska föreningen.

Hartaushetki Suomalolla joka kuukauden viimeisenä tiistaina klo 12.00 alkaen 26/9.

Andakt på Finska föreningen börjar tisdagen den 26 september.

Itsenäisyyspäivän vietosta ilmoitetaan myöhemmin.

Kauneimmat joululaulut Skönsmonin kirkossa 17/12 klo 18. Kirkkokahvit.

Lauluhetket Sumppisaluunassa, ks. Sundsvallin kunnan ilmoitus.

Seurakunnan kotisivu: www.svenskakyrkan.se/sundsvall

Facebook: ”Svenska kyrkan Sundsvalls församling”

Diakoni Minna Lehto

p.060-5310122 sms 070-6486819

minna.lehto@svenskakyrkan.se

PALVELEVA PUHELIN Ruotsin kirkon keskusteluapu ja kriisipuhelin.

Päivystää numerossa 020-262500 joka ilta klo 21-23.

Palveluun voi myös lähettää nettikirjeen:

<https://www.svenskakyrkan.se/palvelevan-puhelimen-nettikirje>

Voit myös chattailla päivystäjän kanssa torstaisin ja sunnuntaisin klo 18-20.

<https://www.svenskakyrkan.se/chat>

SUNDSVALLIN HELLUNTAISEURAKUNNAN
SUOMALAINEN RYHMÄ

Rådhusg.37

Ryhmän ohjelma kotisivulta löytyy : Sundsvall.pingst.se

Vad vi gör/ Finska gruppen /

Yhteydenotto: Raija Lager 070-3760356

raija.lager@yahoo.se

Hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin klo 13:00 ja tiistaisin klo
13:00 (alasal)

Tilaisuudet ovat avoimia kaikille

Olet sydämellisesti tervetullut!





Dokument & IT System AB är en av de största leverantörerna för lösningar inom dokumenthantering såsom kopiering, utskrift samt lösningar för kassasystem i Västernorrlands län.

- Vi erbjuder även produkter inom, skanning, frankering, display samt IT-tjänster.
- Vi hjälper er med av oss levererade produkter för Sharp, Samsung, SAM4S, HP, ~~Kyocera~~ med flera.



Trafikgatan 11
856 44 Sundsvall
Sverige
Tel: 060-157300
Fax: 060-664175
E-post: info@docit.nu



Suomi-Seuran tilojen vuokraushinnat 2023

Hinnat on vahvistettu vuosikouksen päätöksen mukaan 12/2 -2023

Sundsvallin Suomi-Seura vuokraa toimitaloa jäsenille ja ulkopuolisille seuraavasti:

Perjantaista klo 16:00 sunnuntaihin klo 13:00 tai sopimuksen mukaan.

- | | |
|--|---------------|
| * Seuran jäsen (yksityistilaisuus) | 1000:-/ kerta |
| * Ei jäsen | 2500:-/ kerta |
| * Päivävuokra | 1200:-/ päivä |
| * Yöpyminen (koskee ryhmiä) | 200:- hlö/yö |
| * Siivous pyydettyäessä | 1000:- |
| * Vaalitilojen vuokraus | 2500:- |
| * Seuran jäsenen muistotilaisuus maksutta (ilmainen) | |
- Vuokraan sisältyy alakerran tilat ja keittiö.

Vuokra maksetaan etukäteen pankkisiirtotilille 492-5830.

Uthyrningspriser av föreningens lokaler 2023

Sundsvalls Finska Förening hyr ut föreningens lokaler för medlemmar och för allmänheten:

Från fredag kl. 16:00 till söndag kl. 13:00 eller enligt överenskommelse.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| * Medlem (privat tillställning) | 1000:-/gång |
| * Ej medlem | 2500:-/gång |
| * Dagshyra | 1200:- /dag |
| * Övernattning (grupper) | 200:- /person/natt |
| * Städning vid begäran | 1000:- |
| * Uthyrning av vallokaler | 2500:- |
| * Minnestund kostnadsfritt (medlem) | |

I hyran ingår lokaler på bottenvåning samt kök.

Hyran betalas i förväg till bankgiro 492-5830.

070-261 53 30

info@finskaforeningen.se



Sundsvallin suomiseura



HYR AV FINSKA FÖRENINGEN



HOS OSS FINNS DET KONFERENS & FESTLOKALER



STORT MODERNT KÖK



BASTU, DUSCH OCH RELAX